

Alicja Zapolnik-Plachetka

Universidad Pedagógica de Cracovia

## La crisis migratoria relatada por las televisiones públicas: elementos emotivos del lenguaje verbal y visual

### Resumen

En el presente artículo se analiza la presencia y el carácter de los elementos emotivos en el lenguaje verbal y visual utilizado en los programas informativos de las televisiones públicas: la polaca (TVP) y la española (TVE), a la hora de relatar la crisis migratoria en agosto y septiembre de 2015. A este fin se analizaron 47 ediciones del Telediario de TVE y 19 ediciones de Wiadomości i Panorama de la TVP, con una duración comparable de fragmentos dedicados a la crisis migratoria. El método consistía en identificar los elementos emotivos, tanto verbales, como visuales. Seguidamente, basándose en varios estudios multidisciplinares dedicados a los procesos cognitivos y emocionales, tanto generales, como específicos (relacionados con los medios de comunicación, publicidad y mercadotecnia) dichos elementos se dividieron en dos categorías: los que evocaban empatía y los que evocaban miedo o preocupación. Las conclusiones revelan posibles discrepancias en la percepción de los hechos relatados debido a las diferencias de uso de los elementos emotivos en el mensaje televisivo verbal y visual.

**Palabras clave:** crisis migratoria, televisión, servicios informativos, comunicación verbal, comunicación visual, emotivo

### Migratory crisis as reported by public televisions: emotive elements of the verbal and visual language

#### Abstract

This article analyses the presence and the character of affective elements transmitted by the verbal and visual language used in the news programs of Polish and

Spanish public television (TVP and TVE) that informed about the migration crisis development in August and September 2015. To this aim 47 issues of Spanish Telediario and 19 issues of Polish Wiadomości and Panorama were analysed, whereas the duration of fragments dedicated to the migration crisis were comparable. The method consisted in identifying affective elements, both verbal and visual; and subsequently in dividing those elements – relying on various multidisciplinary studies dedicated to cognitive and affective processes, both general and specific ones, related to the media communication, publicity and marketing - into two categories: the ones that could provoke empathy and the ones that could evoke fear or preoccupation. The conclusions show that the perception of the events could diverge due to different use of those affective elements the verbal and visual television content.

**Key words:** migratory crisis, television, news, verbal communication, visual communication, emotive

### **Kryzys migracyjny w relacjach telewizji publicznych – elementy emotywnie w języku słów i obrazów**

#### **Streszczenie**

Niniejszy artykuł ma na celu analizę występowania i charakteru elementów emotywnych języka werbalnego i wizualnego, używanego w serwisach informacyjnych polskiej i hiszpańskiej telewizji publicznej (TVP i TVE) podczas relacjonowania kryzysu migracyjnego w sierpniu i wrześniu roku 2015. W tym celu prześledzono materiały o porównywalnym łącznym czasie trwania, pochodzące z 47 wydań dziennika Telediario TVE i 19 wydań Wiadomości i Panoramy TVP. Przyjęta metoda polegała na identyfikacji wszystkich elementów emotywnych, zarówno werbalnych, jak i wizualnych, a następnie na ich podziale na dwie kategorie: elementy wywołujące empatię oraz elementy wywołujące strach lub niepokój, w oparciu o różne multidyscyplinarne badania, zarówno ogólne, jak i specyficznie związane z komunikacją medialną, reklamą i marketingiem, poświęcone procesom kognitywnym i emocjonalnym. Wnioski ujawniają możliwe rozbieżności w odbiorze wydarzeń w zależności od wykorzystania w języku przekazu telewizyjnego odmiennych emotywnych elementów werbalnych i wizualnych.

**Słowa kluczowe:** kryzys migracyjny, telewizja, serwisy informacyjne, komunikacja werbalna, komunikacja wizualna, emotywny

Aspirando a presentar un análisis lo más completo posible de la imagen de la crisis migratoria del año 2015 presentada por los medios digitales no podemos excluir de la presente monografía la televisión digital, y como muestra de esta categoría se eligieron los programas informativos de las emisoras públicas de televisión en Polonia (TVP) y España (TVE), emitidos en los meses de agosto y septiembre 2015. Analizando, a su vez, los contenidos televisivos, no podemos prescindir de la parte visual de este mensaje, ni tampoco podemos negar que la imagen en sí misma es una forma intencionada de la comunicación humana, es decir - una forma más del lenguaje humano (Cherry, C., 1968).

Dicho todo esto, hay que confesar, que profundizar en el tema del lenguaje visual significaba para mí - persona especializada en la traductología - zarpar hacia aguas desconocidas de ciencias sociales y psicología. Para llevar a cabo un análisis paralelo del mensaje verbal y visual de los noticieros televisivos tuve que apoyarme en los hallazgos de investigadores especializados no solamente en la lingüística, sino también en la psicología cognitiva, neuropsicología, ciencias políticas, e incluso publicidad y mercadotecnia, componiendo así un marco teórico que presento en las primeras páginas del presente artículo.

Se eligieron como material de investigación los servicios informativos de las televisiones públicas, debido a su supuesta objetividad e imparcialidad. Dicho de otra manera: el objetivo de los servicios informativos es informar, y no argumentar o persuadir (Kovach, B. y Rosenstiel, T., 2007). Partiendo de la premisa de que los mismos eventos relatados por televisiones públicas de dos países provenientes del mismo continente y de la misma civilización deberían, tanto de modo verbal, como visual, ser presentados de forma muy semejante, se analizó el estrato (mensaje) visual, y el verbal, de fragmentos provenientes de principales programas informativos polacos (Wiadomości i Panorama) y españoles (Telediario), tratando de detectar todos los elementos que pudieran considerarse emotivos, o sea que pudieran, aparte de cumplir su función puramente representativa (informativa), tener la función emotiva, despertando emociones en los espectadores.

La crisis de los refugiados del año 2015 ha sido objeto de numerosos estudios. Muchos investigadores analizan la influencia de los medios de

masa en la percepción del fenómeno y sus protagonistas por parte de las sociedades receptoras de los países europeos. Sobre todo se ha prestado mucha atención a la utilización de instrumentos lingüísticos en función de la actitud del autor frente a la crisis, demostrando que dichos instrumentos pudieron influir en las opiniones de las sociedades receptoras, y en la „imagen” del refugiado en el mundo occidental (Granados Martínez, A., 2013)

Obviamente, en caso de los programas televisivos está imagen se forma en base a dos mensajes: el mensaje visual - o sea las escenas captadas por las cámaras, y el verbal - del comentario que acompaña el mensaje visual.

En los servicios informativos de las televisiones públicas, tanto la polaca, como la española, pocas veces se detectan elementos que reflejen las opiniones personales de los periodistas sobre el fenómeno migratorio en su forma del año 2015, ni sobre los debates políticos dedicados al tema; ni tampoco se han dado usos claros de la función conativa del lenguaje. Sin embargo, un análisis atento de los dos estratos del contenido –el verbal y el visual– reveló ciertos elementos emotivos, capaces de despertar emociones en los espectadores e influir en su percepción general del tema. Para no entrar en juicios de valor, sino clasificar estos elementos de forma basada en estudios de diversas áreas, dichos elementos se han dividido en dos categorías: los asociados con la empatía y los asociados con el miedo o la ansiedad.

Como ya se ha mencionado, para una lingüista justificar esta clasificación constituye un desafío, ya que en lo relativo al lenguaje visual de los mensajes requiere explorar nuevas áreas de conocimiento que explican la influencia de los estímulos visuales en los procesos cognitivos.

Intensos estudios en esta área empiezan en la década de los 60, con los trabajos de Richard Gregory, quien abrió camino para numerosos experimentos neuropsicológicos que consiguieron identificar las estructuras cerebrales responsables del procesamiento de datos visuales, de modo que hoy podemos declarar que los síntomas visuales se procesan en el lóbulo occipital, mientras que la zona responsable del lenguaje es –en la mayoría de las personas– el lóbulo temporal del hemisferio izquierdo (<https://www.cognifit.com/es/partes-del-cerebro>). Cuando además Roger Sperry, ganador de un Premio Nobel por sus trabajos dedicados a las especificidades de los hemisferios cerebrales en animales y personas con el cerebro divi-

dido (callosotomizados), opinó que el hemisferio derecho era el creativo y emocional, mientras que el izquierdo servía para el procesamiento lógico y sintético, instauró la idea de este mito y durante décadas ha servido de directriz no solamente para los psicólogos y maestros, sino también para los especialistas en mercadotecnia, y sobre todo la mercadotecnia política (Jarret C., 2015).

Dean Alger en su libro "The media and politics" (Alger, D. 1989) nos ofrece una versión anecdótica de este mito, en la que un oficial de la Casa Blanca dice:

"El público no presta ninguna atención a lo que se dice. Solo miran las imágenes".

De ser así los estudios de Tsuneki (citado por Ann Crigler, 1994) no hubieran demostrado una clara influencia de la imagen de los programas televisivos (muy variados) en los procesos cognitivos de los espectadores. O sea, las personas aprendían más de un texto escuchado y lo comprendían mejor cuando iba acompañado por la imagen. Además, Tsunaki constató un importante impacto emocional de cualquier texto cuando lo ilustraban las imágenes, cosa confirmada luego por Graber (Graber, D. 1988), cuyo libro es un estudio dedicado específicamente a los programas informativos. A diferencia de lo averiguado por Tsunaki, Graber llegó a la conclusión que la imagen influía en las emociones, pero no mejoraba la comprensión de la información, ni su memorización.

Más recientemente varios trabajos de las autoras Sojka y Gieze (Sojka, & J.Z., Gieze, J.L. 2001, 2006) demuestran, aunque sin prejuicio para los resultados arriba mencionados, que la recepción de un mensaje compuesto de un estrato verbal y visual depende de la predisposición del espectador. Las autoras dividen el público en cuatro tipos de procesadores: personas predispuestas a procesar la información de forma cognitiva (los llamados *cognitive processors*), personas que al recibir un mensaje aprovechan sobre todo sus capacidades afectivas (*affective processors*), personas con capacidades "mixtas" (*combined processors*), y finalmente un grupo poco motivado, que según las circunstancias opta por el modo de procesamiento que menos esfuerzo les cueste (*low-motivated processors*). Las autoras confirman, que los *cognitive processors* prestan más atención a los mensajes

verbales, los analizan y sacan conclusiones, mientras que los *affective processors* se fijan más en el mensaje visual, ya que les provoca una reacción emocional, a la que son más susceptibles. Sobre los dos grupos restantes podríamos decir que se adaptan al mensaje recibido, pero con resultados diferentes. O sea, los trabajos de Sojka y Gieze se pueden resumir con el antiguo "la belleza está en el ojo del espectador", aunque en este caso quizás se trate más de la conclusión, que de la belleza.

La conclusión que podemos sacar para la necesidad del presente texto es por tanto, que desde luego el elemento visual modifica la percepción del mensaje verbal, y viceversa, pero es el perfil de procesamiento del espectador lo que determinará cuál de los dos será el elemento dominante.

Para aplicar todo lo susodicho al objetivo de este artículo, que era analizar el contenido emotivo del mensaje televisivo, hubo que identificar los elementos verbales y visuales cuya carga significativa y/o emocional podía asociarse de una forma incuestionable bien con empatía, bien con miedo o ansiedad, para, por consiguiente, averiguar cuántos elementos de cada tipo estaban presentes en el corpus analizado.

Empecemos por el estrato visual. La cosa resulta relativamente fácil gracias al descubrimiento de las neuronas espejo por el equipo de Giacomo Rizzolatti en el año 1996 ([https://es.wikipedia.org/wiki/Neurona\\_especial#Descubrimiento](https://es.wikipedia.org/wiki/Neurona_especial#Descubrimiento)) y la serie de estudios que lo siguieron. Hoy en día ya sabemos, sin lugar a dudas, que una persona sana, que no sufre trastornos neurológicos ni psiquiátricos, siente empatía observando a otras personas expresando su sufrimiento: llorando, gritando, sollozando (Gaubert, L. et al., 2005). Otros trabajos demuestran, que las imágenes de niños, y especialmente de bebés, no solamente atraen nuestra atención, sino que despiertan emociones de empatía y cariño (podać prace, autorów). Más aún: suscitan comportamientos de este carácter. Además los estudios más recientes demuestran, que esta tendencia es similar independientemente del sexo de los sujetos del estudio (Hiroshi Nittono, Michiko Fukushima, et al., 2012 y Parsons, C.E., et al., 2011). Así pues, el método adoptado para estimar la cantidad del contenido visual capaz de despertar empatía consistía en un recuento de imágenes de sufrimiento (personas llorando, gritando, heridas o ayudadas por personal médico), así como niños o bebés en cualquier situación.

En cuanto a las imágenes que puedan provocar en los espectadores sentimientos de miedo o ansiedad, se han clasificado como tales todos los asociados con una posible (incluso hipotética) amenaza. Serían por tanto todas las escenas de violencia, así como imágenes asociadas con la amenaza para la seguridad pública: representantes o tropas de cuerpos uniformados, grandes grupos de hombres, campamentos improvisados, grandes grupos de personas acampando en espacios públicos, disturbios (Keil, A. et al., 2002). Como demuestran recientes estudios relacionados con la cobertura mediática de los cambios climáticos, la primera sensación de los espectadores confrontados con imágenes de fenómenos meteorológicos extremos es el miedo, pero seguido de una reacción de desprendimiento y –en consecuencia– negación del problema (Nerlich, B. & Jaspal, R. 2014). Este efecto podría darse también en caso de las imágenes violentas en las relaciones dedicadas a la crisis migratoria. Es decir, las imágenes que en un primer momento provocaban miedo, luego podían causar que los europeos se retirasen y demostrasen su indiferencia frente al tema.

Había, por supuesto, imágenes que podrían despertar tanto empatía como ansiedad, como barcas repletas de personas rumbo a Europa, voluntarios repartiendo comida a los recién llegados, o escenas de guerra en los países de origen de los migrantes. Esto no se ha tomado en cuenta en el recuento, aunque a veces se menciona en la descripción del corpus analizado.

Analizando el estrato verbal me guiaba por el enfoque de Renata Grzegorzczkova, que admite la existencia de un componente emocional-valorativo de las palabras derivado de un principio pragmático, es decir, basado en los conocimientos o las convicciones extralingüísticas del usuario del idioma (Grzegorzczkova, R., 2001). No se trata pues de una directa expresión de las emociones, ni de una valoración, sino de una conotación generalizada. Grzegorzczkova cita una serie de palabras (“enemigo”, “robar”, etc.) que, a pesar de no ser señaladas como emotivas en los diccionarios, hacen referencia a un concepto, cuya valoración en la imagen lingüística del mundo (tal y como definen *językowy obraz świata* Grzegorzczkova, 2001, o Tokarski, 2001) es claramente positiva o negativa. De hecho, lo confirman las pruebas llevadas cabo con uso de tecnologías de imagen cerebral: los neurólogos eligen para sus estudios dedicados a “palabras emocionales”,

es decir las que inducen reacciones en áreas de cerebro responsables por emociones concretas, vocablos tales como “guerra”, “herida” o “bomba”. No son pues, palabras que describan estados emocionales, pero inducen emociones claramente identificables (Álvarez, C.J. & Hernández-Jaramillo, J., 2007 y Kanske, P. & Kotz, S.A., 2007).

Siguiendo estas pautas, se clasificaron como recursos verbales que evocaban empatía lexemas como: drama, tragedia, desolación, exhausto, desesperado, víctima, pesadilla, humillación, catástrofe humanitaria; así como enunciados que describían la situación de los migrantes, tales como: *huyen de la guerra, buscan paz y esperanza, llevan días sin comer ni lavarse, no pueden conciliar el sueño, gente empujada por frustración o por miedo por su vida o la vida de sus próximos, el drama de los refugiados es un gran negocio para los traficantes*. Mientras que se consideraban como capaces de evocar temores, o preocupación, vocablos como: *problema, crisis, peligro, ilegal*; así como fraseologismos tipo: *estado de emergencia, bomba con retardo*; y descripciones de situaciones de conflicto, desestabilización o fracaso: *el problema más importante de Europa, los migrantes se cuelan, peligro para la seguridad o la orden pública, el reto colosal, ataque de los migrantes al euro-túnel, enfrentamiento con policía, la crisis se agrava, miles se aprovechan y nosotros tenemos una gigantesca crisis migratoria*.

Sin embargo, la cosa no era nada simple, ya que en varias ocasiones se describían amenazas menos obvias, como a la libertad de libre circulación en la UE debido a la posible suspensión del espacio Schengen.

Mi método de trabajo consistía en hacer un recuento de los elementos enumerados en los párrafos anteriores como evidentemente relacionados con empatía versus miedo/ansiedad, y además en anotar mis observaciones sobre el contenido, que a pesar de poder ser claramente clasificadas, pesaban en la percepción emocional de la noticia.

Antes de presentar las conclusiones sacadas por este método debo describir brevemente el corpus analizado, que consistía en 47 ediciones del Telediario de TVE y 19 ediciones de Panorama/Wiadomości de la TVP, que fueron emitidos simultáneamente en la televisión y en los sitios web de las respectivas cadenas. Esta diferencia entre la cantidad de fragmentos analizados se debe a dos factores: la duración de los materiales –un promedio de dos minutos en el caso de TVE, y hasta siete minutos (cinco y media en



promedio) en la TVP—y su accesibilidad: los noticieros españoles son publicados en el sitio web deTVE, pero para ver los programas polacos tuve que emprender un viaje a la sede del archivo de la TVP en Varsovia, precedida por un intercambio de e-mails y documentos. Por ello, con acceso a los noticieros polacos del periodo en cuestión restringido a un día, decidí ver casi todos, pero analizar y tomar apuntes solo de 90 minutos del material, para luego compararlo con materiales de TVE de similar duración. El resultado de este trabajo viene adjunto al presente artículo y organizado en columnas donde, en orden cronológico, se presentan las sumas de elementos verbales y visuales capaces de evocar empatía vs. miedo/preocupación, ilustrados con algunos ejemplos. El contenido verbal de los noticieros incluye citas provenientes de otras personas que los periodistas de TVE, o de la TVP, lo que está señalado con comillas. La traducción al español de los textos de los programas polacos es mía.

Mi primera observación sobre el elemento verbal del corpus confirma la expectativa de que el lenguaje utilizado en las televisiones públicas sea neutro y carezca de los recursos estilísticos utilizados por los autores de la prensa escrita (Bauer Z., Chudziński E., 2012). De hecho, así es, los textos analizados en el presente artículo no contienen casi expresiones de creatividad propia de los redactores; si se usan metáforas, son metáforas conceptuales, bien asentadas en el idioma dado, aunque los periodistas polacos delatan una predilección por las relacionadas con la guerra (*szturm na pociągi* - *asalto a los trenes*, *walka o kwoty* - *lucha por las cuotas*). La máxima frivolidad que se permiten los redactores son epítetos (*potwornie wycieńczeni* - *terriblemente cansados*, *tortuoso camino*, *condiciones infrahumanas*), y alguna rara pregunta retórica (¿"Cuánto tiempo va a mantenerse este dulce estado de ánimo (...) con los refugiados?").

El elemento que no he señalado en el corpus es el uso consciente de la voz y la entonación, y cabe mencionar que los corresponsales de TVE relatando la situación de los migrantes a menudo expresaban su empatía con la entonación, mientras que la entonación de los corresponsales polacos solía ser seria y serena. La única excepción a esta postura ocurrió en la edición de Wiadomości que relataba la muerte de Aylan Kurdi, cuando la entonación y la voz de la presentadora no disimulaban su conmoción, empatía e indignación.

Esto nos lleva a otra diferencia constatada entre los programas de la TVP y TVE: los periodistas españoles dedicaban más tiempo a describir la situación de los migrantes, mientras que los materiales de la televisión polaca ofrecían un contexto mucho más amplio del tema (ventajas de la zona Schengen, conflictos en los países de Oriente Próximo y África, así como la situación económica de estas zonas). A consecuencia de ello quedaba muy patente la diferencia en la selección de personas que comentaban la situación. TVE entrevistaba sobre todo a los migrantes mismos, bien voluntarios que trataban de ayudarles. En los 47 programas analizados hubo 19 comentarios de expertos en ciencias políticas y sociales (académicos, periodistas, representantes de ONG), mucho menos que en los programas polacos, en los cuales a menudo en una edición hablan varias personas de esta categoría (representantes de ONG, centros académicos, instituciones nacionales o internacionales). También la presencia de los políticos era mucho mayor en la TVP, por ejemplo, se usaban fragmentos de discursos muy categóricos en tono de Victor Orban sobre los migrantes y la política migratoria de la UE (*“Váis a tener que afrontar agresión.”*), mientras que TVE solamente citaba algunos fragmentos de estos discursos. De hecho, en los programas de la última semana de agosto y las primeras semanas de septiembre los periodistas polacos dedicaban la mayoría del tiempo a relatar los debates políticos desarrollados en Bruselas, mientras que sus colegas españoles los resumían en pocas frases. Lo que me llamó la atención al terminar de comparar los materiales es que en la TVP casi no había entrevistas con los migrantes, ni con personas que entrasen en contacto directo con ellos, o sea su voz era ausente en el estrato verbal del mensaje. Incluso a la hora de entrevistar a los habitantes de las localidades fronterizas los periodistas polacos eligieron a los polacos, que solo potencialmente podrían verse afectados, mientras que TVE emitió conversaciones con croatas, desgarrados entre la solidaridad y el cansancio, ya que eran afectados en dos ocasiones: primero como refugiados durante las guerras de los Balcanes, y en la actualidad como habitantes de las zonas por donde pasaban las rutas migratorias.

Respecto al vocabulario la característica del periodismo de TVE era el uso muy consciente de las palabras (in)migrante / refugiado, así que – quizás por cautela, para no definir la situación de las personas que aún no

se había determinado– se hacía mucho uso de eufemismos, refiriéndose a los migrantes como *personas*, nombrando sus nacionalidades, o describiéndoles como *recién llegados*, *ocupantes de la balsa*, etc. A partir del 4 de septiembre incluso se acuña un nuevo término, reemplazando *la crisis migratoria* por *la crisis migratoria y de los refugiados*. En muchos noticieros la palabra *migrante* o *inmigrante* no se usa ni una vez. Por el contrario, los redactores polacos utilizaban dichas palabras casi como si fueran sinónimos, alternando los vocablos (in)migrante y refugiado en un afán de corrección estilística para evitar repeticiones. En un material del 23 de agosto, dedicado a las crisis y conflictos en el mundo, el efecto de este uso puede llevar al espectador a la conclusión de que que los desplazados son *refugiados* mientras permanezcan en África, pero al llegar a las costas europeas se convierten en *inmigrantes*. El uso de estos vocablos cambia a partir del 17 de septiembre, cuando los presentadores de la TVP anuncian su participación en una campaña informativa bajo lema “más información, menos miedo”, organizada por periodistas de varias redacciones.

Como ya he mencionado los periodistas polacos un poco más a menudo usaban metáforas o epítetos relacionados con la guerra (*bomba con retardo*, *ataque*), mientras que los españoles subrayaban más el papel de las mafias y los traficantes, así que estas palabras aparecen a menudo. Sin embargo, en TVE nunca se sugirió un peligro para España como estado –cosa expresada en la TVP, tanto en forma de citas de los políticos (“*cualquier amenaza para Polonia*” - Ewa Kopacz), como por los mismos periodistas (“*Somos un país demasiado importante para ceder ante presión*”, “*Los refugiados pueden elegir otras rutas y todas ellas llevan por Polonia*”)–. Por lo demás no había mucha diferencia en cuanto a la frecuencia del uso de vocablos como *crisis*, *problema*, *oleada de migrantes*.

Los hallazgos sobre los elementos emotivos del estrato verbal son los siguientes: la TVP relataba lo sucedido de forma menos emocional, pero sus espectadores podían sentirse un poco confundidos, ya que los elementos que evocaban empatía eran casi igual de frecuentes que los que provocaban miedo o preocupación: 72 vs. 81; mientras que TVE presentó una visión muy empática de los hechos, ya que eran 144 los vocablos/enunciados con efecto de empatía, contrastados con solo 79 que daban efecto de miedo/ansiedad. A estas cifras se debe sumar el efecto del tono empático adoptado

por los corresponsales y la presencia de los mismos interesados (migrantes) en el estrato verbal del mensaje.

Desde un punto de vista visual saltaba a la vista una imagen recurrente común para ambas televisiones. Incluso podría considerarse un icono de la crisis en antítesis a la famosa fotografía del cuerpo ahogado de Aylan Kurdi: la imagen de un padre llevando a su hijo/a en brazos. Un icono representado por cientos de rastros, y además uno menos trágico.

La revisión del contenido visual de los noticieros realza que la TVP, a pesar de presentar el asunto desde muchos ángulos diferentes, en el fondo dio una visión muy restringida, muy eurocentrista. Se ven muchas caras europeas –de los expertos y los políticos–, mientras que los migrantes se perciben más bien como una muchedumbre. Además varias grabaciones de TVE presentan aspectos completamente omitidos por los corresponsales de la TVP. Se trata de escenas que conjuntamente daban una visión más amplia de cómo se afrontaba la situación en varios países europeos. Por ejemplo: los espectadores de la TVP no vieron a los habitantes de las ciudades alemanas y austriacas dando una bienvenida entusiástica y ofreciendo ayuda a los refugiados en los primeros días de septiembre, tampoco vieron a los ultraderechistas de Jobbik manifestándose por aquellas fechas en Budapest, por un lado; ni a los contra-manifestantes, por el otro. A mediados de septiembre quedó muy patente que las autoridades húngaras afrontaron la situación de forma diferente a los demás estados europeos y dos grabaciones que consolidaban este mensaje no aparecen en los programas polacos. Una era la de varios policías húngaros arrojando mecánicamente raciones de comida a los refugiados en un centro de acogida parecido a una cárcel, y el otro - la de un policía croata jugando con un niño sirio.

Las cifras indican, que en la TVP los elementos visuales que evocaban empatía eran casi igual de frecuentes que los que provocaban miedo o preocupación: 153 vs. 122, frente a 273 elementos visuales que evocaban empatía, contrastados con 151 que podían causar miedo o preocupación en TVE, lo que confirma, que el público español pudo sentir un efecto emocional más acentuado, y era uno de simpatizar con los migrantes. Lo que pudo intensificar este efecto era la diferencia ya mencionada: la presencia de los migrantes mismos en el Telediario español, frente a su ausencia en los programas de la TVP. Los humanos empatizamos con personas

particulares cuando nos cuentan sus problemas, sus penas y sus planes, pero no somos capaces de empatizar con *asuntos* o *temas*, por muy bien y profundamente que se nos presenten.

El total de los elementos emotivos, tanto verbales como visuales, confirma que la TVP relataba lo sucedido de forma menos emocional. Eran 428 en los 90 minutos analizados de los programas polacos, frente a 504 en TVE.

Como indican las cifras, los materiales de TVE tendían más hacia el efecto de la empatía, así que podemos suponer que su público sentía más por los protagonistas de la crisis. Cabe subrayar también que los mensajes de TVE eran más consistentes, o sea el estrato visual por lo general subrayaba el estrato verbal, mientras que en caso de la TVP era imposible constatar si existía alguna regla que rigiese la composición de la imagen con el texto. Todo lo contrario: muchas veces las imágenes que solo podían provocar empatía y tristeza bien eran acompañadas de un comentario que amenazaba con posibles consecuencias nefastas de la crisis, bien al revés. Este es el caso de Wiadomosci del 2 de septiembre: las cifras indican 11 elementos verbales que provocaban empatía, frente a 4 con el efecto de miedo/ansiedad, mientras que el resultado de los elementos visuales es el opuesto.

El mensaje televisivo se basa en dos lenguajes: el verbal y el visual. Como ya hemos señalado, los estudios de Sojka y Gieze indican que solo depende del espectador cuál de los dos será dominante, pero desde luego existe una correlación entre ellos, por lo que un mensaje televisivo debería servirse de sus dos lenguajes de una forma coherente.

En caso de los elementos emotivos de los noticieros televisivos que relataban la crisis migratoria en los meses de agosto y septiembre del año 2015 esta coherencia era clara en los mensajes de TVE y evidentemente despertaba empatía hacia los protagonistas de la crisis. En los programas informativos de la TVP el número total de los elementos emotivos relacionados con la empatía y los que provocaban miedo/ansiedad era casi igual, pero al analizar materiales concretos se notaba que el estrato visual a menudo contradecía el contenido del estrato verbal, lo que podía causar confusión de tipo emocional, pero –lo que es más importante– reducía el valor cognitivo de los mensajes.



TVE		
	Emotivo - empatía	Emotivo - miedo, preocupación
2015		
02.08. <u>Unos 400 (In)migrantes han intentado una noche más acceder al euro-túnel en Calais</u> Refugiado:1 (In)migrante:1		
Mensaje verbal 2/0	Exhaustos, Han visto como las olas arrastraban a sus compañeros	
Mensaje visual 2/8	Niños y/o bebés: 2 Discapacitados	Hombres forzando vallas, grupos de hombres jóvenes: 4 Enfrentamientos con policía Policía: 2 Hombres enmascarados: 2
05.08. <u>Más de 2.000 migrantes han muerto desde enero intentando cruzar el Mediterráneo</u> Refugiado I — (In)migrante II		
Mensaje visual 4/3	Niños y/o bebés - 4	Enfrentamiento con policía Policías - 2
08.08 <u>La crisis migratoria se agrava en los Balcanes</u> Refugiado: 2 (In)migrante: 1		
Mensaje verbal 1/3	Gritos de auxilio y lloros	Las infraestructuras no dan a basto La crisis se agrava
Mensaje visual 5/4	Niños y/o bebés: 5	Campamento improvisado: 2 Gran grupo de hombres: 2
10.08. <u>La Comisión Europea destinará 2.400 millones a ayudar a los miembros con crisis migratoria</u> Refugiado: 0 (In)migrante: 1		
Mensaje verbal 2/2	Las imágenes detrás de las cifras (...) Huyen de la guerra	“Europa no podrá mantener sus estándares de vida” (Ministro de Exteriores de GB)
Mensaje visual 11/0	Niños y/o bebés: 7 Persona inconsciente: 3 Hombres llorando	





TVE		
12.08. <u>En los siete primeros meses del año han llegado a la UE 290.000 (In)migrantes irregulares</u>		
Refugiado: 1 (In)migrante:1		
Mensaje verbal 2/3	Esperanza Huyen de guerra	Traficantes Guerilla Estado islámico
Mensaje visual 3/1	Niños y/o bebés: 3	Policía
15.08. <u>La crisis migratoria continúa: 40 migrantes mueren en la travesía de Libia a Italia</u>		
Refugiado: 2 (In)migrante: 4		
Mensaje verbal 1/1	Agradecimiento por la acogida	Gran tensión
Mensaje visual 11/5	Niños y/o bebés: 11	Gran grupo de hombres: 3 Muchedumbre Hombres entrando en trenes por fuerza
17.08. <u>El último naufragio en el Mediterráneo se ha cobrado 49 vidas</u>		
Refugiado: 1 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 0/2		Han cruzado ilegalmente La batalla por montarse en los trenes
Mensaje visual 5/3	Niños y/o bebés: 5	Hombres subiendo a un tren por las ventanas Campamento improvisado: 2
19.08. <u>Miles de refugiados esperan un tren hacia el Norte de Europa en la frontera entre Grecia y Macedonia.</u>		
Refugiado: 4 (In)migrante:0		
Mensaje verbal 3/1	Tragedia de cientos de familias Sin comida y sin dinero Ellos escapan de la muerte	Hacer frente a la llegada masiva
Mensaje visual 7/7	Niños y/o bebés: 6 (algunos llorando, un niño rescatado de una barca) Cadaver de un bebé	Gran grupo de hombres jóvenes: 2 Enfrentamientos entre policías y hombres jóvenes Muchedumbre: 2 Hombres tumbados en un andén: 2

TVP		
Panorama, 20.08. <u>Viaje difícil que emprenden los refugiados</u> Refugiado: 5 (in)migrante: 2		
Mensaje verbal 3/5	El drama de los refugiados “Somos humanos igual que vosotros y sufrimos igual” “Nadie nos ha ofrecido comida ni agua”	Problema: 2, incidentes Bomba con retardo Migrantes que atacaron a los policías
Mensaje visual 6/5	Niños y/o bebés: 6	Campamento improvisado: 3 Gran grupo de hombres Tropas de policía
Wiadomości, 23.08. <u>La crisis migratoria no afecta solo a Europa</u> Refugiado: 10 (In)migrante: 3		
Mensaje verbal 2/3	Guerras, persecuciones, miedo por la vida Los que huyen de la guerra deben tener garantizadas unas condiciones dignas ( <i>no se explica quien ha de garantizarlas</i> )	(...) una gigantesca crisis migratoria El problema más importante de Europa El viejo continente no lo gestiona muy bien
Mensaje visual 9/5	Niños y/o bebés: 8 (comiendo con las manos, llorando) Pobreza en África	Muchedumbre de hombres: 3 (imágenes de Europa y África) Muchedumbre de hombres en un ferry y bajando: 2

TVE		
20.08. <u>Francia y Reino Unido firman un acuerdo para acabar con el tráfico de personas en Calais</u> Refugiado: 0 (In)migrante: 2		
Mensaje verbal 0/4		Los migrantes se cuelan Las mafias, los traficantes El reto colosal
Mensaje visual 1/5	Niños y/o bebés	Policía: 2 Hombres forzando frontera Campamento improvisado: 2
22.08. <u>Cerca de 3.000 refugiados esperan en condiciones inhumanas cruzar a Macedonia</u> Refugiado: 3 (In)migrante: 1		
Mensaje verbal 0/1		Estado de emergencia
Mensaje visual 6/6	Niños y/o bebés: 6	Grandes grupos de hombres: 4 Campamentos improvisados Policía y ejército
24.08 <u>La Comisión Europea no ve necesaria una reunión en torno a la llegada masiva de refugiados y migrantes en Macedonia</u> Refugiado: 4 (In)migrante: 4		
Mensaje verbal 3/2	A pleno sol sin agua ni comida Situación desesperada Desesperado viaje	Incidentes graves La tensión
Mensaje visual 4/3	Niños y/o bebés Mujer llorando Mujer embarazada herida	Policía Enfrentamiento en policías y hombres jóvenes: 2 Grandes grupos de hombres
26.08. <u>Gases lacrimógenos contra los migrantes y refugiados en Hungría</u> Refugiado: 1 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 1/4	Huyendo de la guerra con sus hijos	Personas que entraron ilegalmente Hacer frente a la ola de refugiados Mandar ejército a la frontera
Mensaje visual 4/4	Niños y/o bebés: 3 Mujer aterrorizada	Intervenciones de policía: 2 Muchedumbre Gente forzando vallas

TVP		
<p>Wiadomości, 28.08. <u>Los estados europeos sobre la crisis migratoria</u>            Refugiado: 5 (In)migrante: 3</p>		
Mensaje verbal 6/2	<p>Cada vez más personas perecen            Proteger la vida de los refugiados            200 personas se ahogaron            “El Mediterráneo se convierte en una tumba”</p>	<p>Problema de enorme escala            Peligro para la seguridad o la orden pública</p>
Mensaje visual 7/2	<p>Niños y/o bebés: 4 (uno pasando bajo alambrado de espinas)            Ataúdes de acero            Personas o muertas o inconscientes en una balsa            Cadáveres levantados en la playa</p>	<p>Policías corriendo            Campamento improvisado</p>
<p>Panorama, 29.08. <u>Siguen llegando refugiados por la ruta mediterránea</u>            Refugiado: 3 (In)migrante: 2</p>		
Mensaje verbal 7/1	<p>26 personas en estado de agotamiento extremo, la ayuda llegó en el último momento            Muerte, pesadilla            Llamamientos por solidaridad            Tratados como animales            Insensibilidad europea</p>	<p>Alemania critica a los polacos quienes no quieren aceptar...</p>
Mensaje visual 3/3	<p>Camioneta llena de cadáveres            Cadáveres en la playa, entre ellos niños y/o bebés (+ comentarios en Internet denunciados por el Centro para el Monitoreo de Comportamientos Rasistas y Xenófobos)            Obra de Banksy - bandera europea con cadáveres de refugiados en lugar de las estrellas)</p>	<p>Hombres forzando vallas: 2            Hombres marchando</p>

TVE		
27.08. <u>Desbordada la ruta de los Balcanes en la mayor crisis migratoria en Europa desde la Segunda Guerra Mundial, decenas de migrantes mueren asfixiados en Austria en un camión abandonado cerca de la frontera con Hungría</u> Refugiado IIII (In)migrante II		
Mensaje verbal 2/1	La mayoría huyen de la guerra en Siria Personas desesperadas	Mafias
Mensaje visual 10/4	Niños y/o bebés: 10	Policía: 3 Grandes grupos de hombres
29.08. <u>La guerra en Siria impulsa la llegada de refugiados a Europa, la crisis migratoria no cesa en el Mediterráneo, más de dos mil refugiados entran cada día en Hungría</u> Refugiado: 6 (In)migrante: 3		
Mensaje verbal 2/2	Indigencia y desamparo Huían de la miseria y la violencia	Mafias: 2
Mensaje visual 10/8	Niños y/o bebés: 9 (algunos en situación de guerra) Cadáveres de ahogados	Muchedumbre: 4 Tropas Campamento improvisado Policía: 2
29.08. <u>Hungría ha terminado de construir una valla en la frontera con Serbia que, a pesar de su metro y medio de altura y de sus espinas de metal, no detiene a los refugiados</u> Refugiado: 3 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 5/0	Nos piden agua y algo de comer para los niños Buscando la paz y la esperanza Sedientos, hambrientos Desesperado Desolación y miseria	
Mensaje visual 6/2	Niños y/o bebés: 6	Policía: 2



TVE		
31.08. <u>Las estaciones de tren húngaras convertidas en improvisados campamentos de refugiados. Austria endurece los controles en su frontera este para combatir el tráfico de migrantes</u> Refugiado: 6 (In)migrante: 2		
Mensaje visual 4/14	Niños y/o bebés y bebés: 4	Policías: 8 Gente acampando en estaciones de tren: 3 Grandes grupos de hombres: 2 Soldados
01.09. <u>“Gracias Alemania” gritan cientos de recién llegados a la estación central de Múnich recién llegados.</u> Refugiado: 1 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 1/0	Salva de naufragio su vida y sus sueños	
Mensaje visual 2/0	Niños y/o bebés Discapacitados	
01.09. <u>Cientos de refugiados evacuados de la estación central de Budapest.</u> Refugiado: 0 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 7/0	Desesperados, no saben que hacer Tirados en las aceras Madres agotadas con sus niños en brazos Familias enteras atrapadas Angustiados	
Mensaje visual 7/3	Niños y/o bebés: 6 Discapacitados	Gente acampando en la estación de trenes Policías: 2
02.09 Alemania organiza con dificultad la acogida de los refugiados	Refugiado II	(In)migrante

TVP		
<p>Wiadomości, 2.09. <u>Hungría para los trenes con los refugiados.</u>            Refugiado: 5 (In)migrante: 3</p>		
Mensaje verbal 11/4	<p>Brutal guerra civil            Huyeron de la matanza            Europa apartaba la mirada de la gran tragedia            (...) lucha por la vida, desesperación, miedo de morir            Los terroristas matan de forma muy brutal            (...) de esto huye la gente            “Difícil travesía de miles de kilómetros”            “Vista espantosa (...) les faltaba aire”</p>	<p>“No es un error de Hungría, es un error de Francia y de los EE.UU.” (Viktor Orbán)            La oleada de refugiados llega a Europa a escala no vista en este siglo            Es posible que la zona Schengen deje de existir            Por miedo por su seguridad o sus puestos de trabajo</p>
Mensaje visual 4/11	<p>Niños y/o bebés: 3            Fotos de una niña “la mató una bomba”</p>	<p>Gran grupo de hombres gritando: 2            Gran grupo de hombres            Muchedumbre protestando: 2            Tropas de policía: 2            Gente acampando en espacios públicos: 4</p>
<p>Panorama, 3.09. <u>Foto del niño tirado en la playa.</u>            Refugiado: 4 (I)migrante: 2</p>		
Mensaje verbal 8/5	<p>Se llamaba Aylan Kurdi y tenía apenas 3 años (...) junto con su mamá, su papá y su hermano (...) su cuerpo muerto llevado por las olas hacia la costa de Turquía tiene más significado que mil palabras (...)            El drama de la gente            Represión de los refugiados</p>	<p>Escenas dantescas            Ataque a la frontera            La mayoría de los países teme            La guardia fronteriza polaca ha tomado medidas para el caso del cruce de la frontera por inmigrantes ilegales</p>
Mensaje visual 9/6	<p>Niños y/o bebés: 2            Mujer con un bebé en los brazos: 3 (volcada en los carriles)            Policía empujando a la gente            Foto de un niño ensangrentado en Siria            Foto del cuerpo de Aylan Kurdi            Un policía llevando el cadáver del niño</p>	<p>Muchedumbre entrando a la fuerza en los trenes y en la estación: 2            Muchedumbre acampando: 2            Gran grupo de hombres            Coches policíacos</p>



TVE		
Mensaje verbal 2/2	Casa destruida por bombardeo Pasaron por muchos peligros	Afluencia es tan grande que... Mafia
Mensaje visual 3/3	Niños y/o bebés: 2 Discapacitados	Muchedumbre de hombres: 2 Campamento improvisado
02.09. <u>La historia de Aylan, el pequeño refugiado sirio que ha removido conciencias.</u> Refugiado: 0 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 2/0	El cuerpo del niño Aylan Kurdi encerrado inerte en una bolsa Imágenes que sobrecogen al mundo	
Mensaje visual 5/3	Niños y/o bebés Cadáveres: 3 Personas asistidas por médicos	Soldados: 2 Aviones militares
03.09. <u>La policía húngara intenta trasladar a la fuerza a cientos de refugiados a centros de acogida, abre la estación de tren de Budapest, pero los refugiados no pueden viajar a Alemania.</u> Refugiado: 2 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 1/2	Suplica	La tensión, el caos Los nervios han estallado
Mensaje visual 6/6	Niños y/o bebés: 4 (Larga escena de una mujer con su bebé en brazos, llorando y gritando, luego su marido la empuja a los carriles, intervención violenta de la policía) Mujer gritando en desesperación	policías: 2 violencia contra una mujer Gran grupo de hombres: 2 Tumulto, violencia, empujones



TVE		
03.09. <u>Tusk pide el reparto de 100.000 refugiados entre los países de la UE</u>		
Refugiado: 2 (In)migrante: 2		
Mensaje verbal 1/1	Los refugiados esperan una última oportunidad Bebes	Penas de cárcel hasta cinco años para los que crucen el país de forma ilegal
Mensaje visual 2/2	Niños y/o bebés heridos	Policia Enfrentamiento con tropas antidisturbios
04.09. <u>Comunidades y ayuntamientos se ofrecen para acoger refugiados de Siria.</u>		
Refugiado: 4 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 10/0	Quieren ser solidarios Acoger: 3 Donar fondos: 3 Personas ofrecen dinero, comida, acompañamiento Gestos de ayuda se multiplican Urgencia humanitaria en Siria	
Mensaje visual 1/0	Niños (en situación de guerra)	
04.09. <u>Cientos de refugiados se niegan a abandonar el tren en dirección a Austria para que les tomen los datos</u>		
Refugiado: 4 (In)migrante: 1		
Mensaje verbal 9/4	Situación dramática: 2 Huelga de hambre: 2 Familias enteras con niños, mujeres e ancianos El grito de la madre es desgarrador Tiene hambre y sed, los lavabos casi no funcionan	Se han plantado ante policía 300 han escapado del centro de acogida “No hay reglas, hay demasiada gente” El exódo que no cesa
Mensaje visual 8/4	Niños y/o bebés: 8	Hombres protestando: 2 Tropas de policía: 2
04.09. <u>El drama de los niños refugiados</u>		
Refugiado: 0 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 5/0	Los niños sirios se fueron apagando Esta niña que huía de la policía La pesadilla tiene nombre Ablandar el corazón de Europa	



TVE		
Mensaje visual 10/0	Niños y/o bebés: 9 Cadáver de Aylan Kurdi	
05.09. <u>Los ministros de Exteriores de la UE se comprometen a proteger a los refugiados</u> Refugiado: 3 (In)migrante: 1		
Mensaje verbal 1/3	Solidaridad (aparece término “crisis migratoria y de refugiados”)	Ruptura dentro de la UE Problema Nuestros ministros se pelean
Mensaje visual 0/0		
06.09. <u>Miles de refugiados ya están en Alemania</u> (material más largo de todos: 6´19) Refugiado: 14 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 10/1	Viaje agotador Ofrecen comida ropa y juguetes Recibir primeros auxilios No estamos viendo policías, solo estamos viendo voluntarios El calvario de Hungría “Gracias por vuestros corazón y sentimientos - vuestros amigos - los sirios” Huyen de la guerra	La afluencia no cesa
Mensaje visual 19/5	Niños y/o bebés: 18 Gente aplaudiendo, abrazándose	Muchedumbre de hombres Policías: 4
06.09. <u>En el mundo hay 60 millones de refugiados.</u> Refugiado: 1 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 5/0	Evitar la ruleta rusa en la que se ha convertido su vida Perseguidos Huyen de la guerra, de las disputas tribales, del terrorismo Sufrimiento que los conflictos generan Víctimas civiles	
Mensaje visual 8/0	Niños y/o bebés Discapacitados	

TVP		
<p>Panorama, 07.09. <u>Iglesia católica sobre la crisis migratoria. Números de refugiados en los países del Oriente Próximo. Rusia se involucra en el conflicto.</u></p> <p>Refugiado: 5 (In)migrante: 4</p>		
Mensaje verbal 6/7	<p>Los feligreses recuadan dinero “para poder cuidar de ellos, poder convivir”</p> <p>“reconocer la cara de Cristo en los refugiados”</p> <p>La diócesis ha declarado su ayuda</p> <p>El llamamiento del papa</p> <p>“Acoger a una familia” (papa Francisco)</p> <p>Situación trágica</p>	<p>Una multitud de inmigrantes invade las fronteras</p> <p>Temor de diferencias religiosas y culturales</p> <p>“Para los musulmanes es un problema aceptar estos valores, estos principios importantes para nosotros” (un sacerdote)</p> <p>Europa va a ser dominada por islam</p> <p>“Una Europa musulmana, en la que los cristianos tendrán el papel que hasta ahora han tenido en el Oriente Próximo” (un obispo)</p> <p>Hay mucho fundamentalismo</p>
Mensaje visual 12/6	<p>Niños y/o bebés: 10</p> <p>Mujer llorando: 2</p>	<p>Gran grupo de hombres: 3</p> <p>Ejército (ruso), armas: 3</p>

TVE		
06.09. <u>Austria volverá a controlar a los refugiados</u>		
Refugiado: 9 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 8/5	Generosidad de los gestos de los austriacos Aplausos y gritos de alegría Maltrato recibido en Hungría Alejarse del horror de la guerra Largo viaje huyendo de la muerte Que se sientan a gusto	Volver a la normalidad Medida urgente Reto logístico Baviera y Munich están saturados Acusan a Merkel de causar efecto llamada
Mensaje visual 20/2	Niños y/o bebés: 18 Gente aplaudiendo y sonriendo, gestos de bienvenida: 2	Policía Tumulto
07.09. <u>Alemania presiona para que el resto de países europeos acoja a más refugiados, el gobierno asegura que España acogerá a la “cuota máxima” de refugiados que sea.</u>		
Refugiado: 3 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 6/6	Desesperación Sonrisas de alivio Solidaridad Acoger y proporcionar una vida digna Esfuerzo do solidaridad Atajar esta tragedia	Enorme reto Sigue provocando momentos de tensión Disturbios Envío de tropas de tropas Ofensiva aérea Crisis
Mensaje visual 3/6	Niños y/o bebés: 2 Mujeres abrazándose y llorando	Gran grupo de hombres: 2 Policía: 2 Tumulto: 2
08.09. <u>El gobierno pide responsabilidad al PSOE para alcanzar un pacto sobre los refugiados, las comunidades piden al gobierno que se concrete la cifra de refugiados y “celeridad” para su atención.</u>		
Refugiado: 3 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 1/3	Acoger a los refugiados	Crisis de refugiados:2 Problema difícil
Mensaje visual 0/0		

TVP		
<p>Wiadomości, 10.09. <u>El debate sobre las cuotas de los refugiados en la UE</u>            Refugiado: 7 (In)migrante: 10</p>		
<p>Mensaje verbal  2/8</p>	<p>Huyen de la muerte            “Es un test de nuestra decencia”</p>	<p>La Comisión espera que Polonia acoja (...) seis veces más (...) de forma obligatoria            La presidenta del gobierno rinde bajo presión de la UE            “Caos en Europa (...) chantajes”            Verificar a estas personas en cuanto a la seguridad            La negativa puede tener sus consecuencias            Polonia no va a huir del problema de los inmigrantes</p>
<p>Mensaje visual 5/2</p>	<p>Niños y/o bebés: 4            Persona discapacitada</p>	<p>Tropas de policía llevan a un gran grupo de hombres            Muchedumbre bloquea el paso de trenes</p>



TVE		
09.09. <u>Desde 2012 casi 9.000 sirios han solicitado asilo en nuestro país, la UE presenta su propuesta de cuotas para la distribución de 120.000 refugiados, España acogerá a 14.931 refugiados</u>		
Refugiado: 3 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 5/1	Estamos sufriendo, vivimos una tragedia Huir para que no le mataran Tienen derecho de salvar su vida	Crisis
Mensaje visual 3/0	Niños y/o bebés: 3	
10.09. <u>Merkel insiste en la necesidad de que los refugiados encuentren un empleo para integrarse, el ejército húngaro se prepara para cerrar la frontera a refugiados y migrantes</u>		
Refugiado: 4 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 5/8	Solidaridad europea Se ha complicado la situación Poca comida Hacen lo que pueden para ayudar a los refugiados Volver a empezar una nueva vida	Crisis Debido a la masiva llegada los austriacos han suspendido conexión en tren Participación del ejército en las labores de vigilancia No tienen orden de disparar Cancelar el transporte ferroviario y cortar temporalmente una autopista
Mensaje visual 7/2	Niños y/o bebés: 7	Policía Gran grupo de hombres
11.09. <u>Naciones Unidas denuncia las condiciones en las que son acogidos en Hungría los refugiados</u>		
Refugiado: 1 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 1/0	Personas desesperadas	
Mensaje visual 9/7	Niños y/o bebés: 6 Mujer enferma Mujer llorando Mujer mayor abrazando y besando a una adolescente	Policías: 3 Tumulto: 2 Soldados: 2

TVP		
<p>Panorama, 13.09. <u>Alemania renuncia de su política de puertas abiertas</u>            Refugiado: 1 (In)migrante: 0</p>		
<p>Mensaje verbal</p> <p>1/11</p>	<p>Fugitivos del infierno sirio</p>	<p>Angela Merkel admite su error            Cuotas impuestas            “Váis a tener que afrontar agresión”            (Viktor Orbán)            Somos un país demasiado importante para ceder ante presión            Polonia reivindica control de fronteras            “(...) comunicado sobre cualquier amenaza para Polonia” (Ewa Kopacz)            Detener el flujo caótico de los migrantes            No aceptemos ningunas invitaciones de excursiones sospechosas con los ciudadanos sirios o afganos</p>
<p>Mensaje visual</p> <p>15/18</p>	<p>niños y/o bebés: 15</p>	<p>Policía, controles policíacos: 11            Muchedumbre: 3 (p.ej. en la estación de trenes)            Soldados: 2            Tropas de policía            Campamento improvisado</p>

TVE		
12.09. <u>En Lesbos siguen llegando refugiados en balsas, sigue la entrada de refugiados en Hungría</u> Refugiado: 2 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 6/0	Ofrecer la primera asistencia, agua y algo de comer Tendrán que andar unos 60 km Atender a los heridos Tragedias y catástrofes	
Mensaje visual 6/0	Niños y/o bebés: 4 Personas agotadas Heridos, enfermos	
13.09. <u>La situación de los refugiados se complica en Hungría, Alemania restablece temporalmente el control fronterizo con Austria</u> Refugiado: 2 (In)migrante: 1		
Mensaje verbal 3/5	Sumir en un limbo legal Llegaban en estado de shock Llegan muy desinformados	Va a cerrar la frontera entre Serbia y Hungría Evitar la llegada masiva de los refugiados Control en autopistas Amenaza de bomba en la estación Alemania quiere parar el “efecto llamada”
Mensaje visual 14/6	Niños y/o bebés: 12 Personas agotadas durmiendo en el suelo Heridos	Fusil de un soldado: 2 Soldados Patrulla con perro Policías Gran grupo de hombres
14.09. <u>Los ministros de Interior y Justicia de la UE se reúnen para decidir sobre el reparto de refugiados, varias ONG piden que Europa lleve a cabo una política de acogida digna</u> Refugiado: 2 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 2/3	Acoger a los refugiados Que se agilicen mecanismos para ayudar a los refugiados	Crisis migratoria La urgencia Las mafias

TVP		
<p>Wiadomości, 17.09. <u>Preparativos para la cumbre - la UE negocia las cuotas de los refugiados</u>            Refugiado: 9 (I)migrante: 1</p>		
<p>Mensaje verbal 3/4</p>	<p>“¿Somos animales para vosotros?”            Niños separados de los padres            “(...) tengo suerte, soy ciudadano de la UE            (...) los refugiados no tenían tanta suerte, se les humillaba” (un corresponsal herido y luego detenido durante 13 horas)</p>	<p>Oleada de refugiados empieza a inundar Croacia            Han movilizado el ejército para la protección de las fronteras            Lucha por la acogida obligatoria de los refugiados</p>
<p>Mensaje visual 5/7</p>	<p>Niños y/o bebés: 3            Mujeres llorando            Gente aplastada contra barreras de policía</p>	<p>Barreras de policía            Muchedumbre entrando a fuerza en los trenes            Grupos de hombres corriendo y/o gritando            Hombres pateando las barreras de policía (que responde con gas lacrimógeno)            Vehículos blindados, policía antidisturbios</p>

TVE		
Mensaje visual 4/0	Niños y/o bebés: 4	
16.09. <u>El flujo migratorio se desvía a Croacia tras cerrar Hungría su frontera con Serbia</u> Refugiado : 0 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 4/0	Condiciones insalubres ONG reparten lo que más hace falta: agua y un poco de comida Les falta esperanza pero no la han perdido del todo	
Mensaje visual 4/4	Niños y/o bebés: 3 Heridas	Policías Campamento improvisado Grandes grupos de hombres Hombres gritando
17.09. <u>El refugiado sirio que fue zancadilleado por una periodista húngara, y dos de sus hijos a su llegada en la medianoche del miércoles a la Estación de Atocha</u> Refugiado: 1 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 2/0	Agradecido empieza una nueva vida en España La vergonzosa zancadilla que conmocionó a todo el mundo	
Mensaje visual 2/0	Niños y/o bebés Gente aplaudiendo	



TVE		
18.09. <u>Aumentan en un 85% las solicitudes de asilo en la UE</u>		
Refugiado: 1      (In)migrante: 0		
Mensaje verbal  0/1		El problema de los refugiados
Mensaje visual  2/3	Niños y/o bebés: 2	Policías: 2 Enfrentamientos con policías
19.09. <u>Crece la confusión y la desesperación entre los refugiados</u>		
Refugiado : 0      (In)migrante: 0		
Mensaje verbal  4/1	Que sean los más débiles, los grupos familiares, que suban primero Hacia un destino para ellos incierto	La situación de desborda
Mensaje visual  9/3	Niños y/o bebés: 8 Niña saltando de un tren	Policías: 3
20.09. <u>Los refugiados temen quedarse atrapados en la frontera con Serbia</u>		
Refugiado: 0      (In)migrante: 0		
Mensaje verbal  5/2	A vuelta a encontrarse con su pasado más doloroso, Se escapó de la guerra Pasó días encarcelado	No demasiada organización, muchos nervios Croacia declara que ya no puede detener lo que parece imparable
Mensaje visual  2/3	Niños y/o bebés: 2	Policía: 2 Empujones

TVP		
<p>Wiadomości, 22.09. <u>La cumbre de la UE establece cuotas de los refugiados</u>            Refugiado: 5 (In)migrante: 5</p>		
<p>Mensaje verbal 0/4</p>		<p>Puede constituir un peligro potencial            Detener la oleada de la migración ilegal            “Ya no se pueden aceptar más inmigrantes” (Pawel Kukiz)</p>
<p>Mensaje visual 7/7</p>	<p>Niños y/o bebés: 7</p>	<p>Gran grupo de hombres: 3            Multitud acampando: 2            Escoltas de policía, policías enmascarados</p>
<p>Panorama, 25.09 <u>No va haber un corredor de Hungría a Austria. Polonia se está preparado para la acogida. Empresario Józef Wśniewski ofrece una casa</u>            Refugiado: 11 (In)migrante: 2</p>		
<p>Mensaje verbal 1/3</p>	<p>Acogida calurosa en Krosno cerca de Paslęk</p>	<p>“Hay muchos problemas relacionados”            (A. Merkel)            El 78% son hombres jóvenes            “Hungría se ve obligada a proteger sus fronteras” (V. Orbán)</p>
<p>Mensaje visual 4/7</p>	<p>Niños y/o bebés: 4</p>	<p>Muchedumbre: 5            Policía, policías enmascarados: 2</p>



TVE		
22.09. La UE busca un acuerdo para 120.000 refugiados en la víspera de otra cumbre extraordinaria; miles de refugiados siguen superando obstáculos y llegan a Croacia		
Refugiado: 5      (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 4/2	“Acoger a los refugiados que huyen del horror de la guerra y del terrorismo es nuestra obligación” (Jorge Fernández Díaz, Ministro del Interior) Imagínense el periplo	Nuevas vallas en las fronteras Enfrentamientos con policía
Mensaje visual 7/9	Niños y/o bebés: 5 Persona desmayada: 2	Policía: 7 Campamentos improvisados Personas tirando objetos hacia los policías
24.09. Croacia mantendrá el bloqueo a Serbia si sigue dejando pasar miles de refugiados al día		
Refugiado: 2      (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 0/2		Crisis migratoria Los Balcanes no son lo suficientemente estables para aguantar esta situación durante más tiempo
Mensaje visual 3/0	Niños y/o bebés: 3	Policía
26.09. Algunos refugiados llegan a través de nuestro país	Refugiado	(In)migrante
Mensaje verbal 4/0	Les esperan traductores y una red solidaria de acogida Hoy dormirán junto a una familia española	
Mensaje visual 3/1	Niños y/o bebés: 3	Policía

TVP		
Wiadomości, 27.09. <u>Niños y/o bebés refugiados - llamamiento de la UNICEF</u> Refugiado: 4 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 11/0	Enfermos y hambrientos (...) necesitan ayuda cuanto antes, (...) no saben de dónde y adónde van Hace frío y lluvioso No hay infancia despreocupada Hambrientos y torturados “Pido a todo el mundo que muestre su corazón” (Novak Djoković)	
Mensaje visual 23/1	Niños y/o bebés: 23 (algunos llorando o en situación de guerra)	Muchedumbre
Wiadomości, 30.09. <u>Temores sociales ante los refugiados, la radicalización en Europa y aumento de popularidad de los partidos populistas</u> Refugiado: 3 (In)migrante: 3		
Mensaje verbal 1/2	No todos tienen tanta suerte - tres mil refugiados perecieron en su travesía hacia Europa	La política de las puertas abiertas ha caído en descontrol Viktor Orbán maneja brutalmente a los refugiados - no puede hacer otra cosa
Mensaje visual 4/6	Niños y/o bebés: 4	Gran grupo de hombres: 2 Violencia, disturbios: 2 (hombres tirando piedras hacia la policía) Policía antidisturbios Tanques y cañones de agua

TVE		
27.09. <u>Miles de refugiados siguen llegando a Croacia</u>		
Refugiado: 0 (In)migrante: 0		
Mensaje verbal 3/0	Preparan pequeños lotes de comida Lamenta que el mundo haya esperado tanto para actuar “Solo cuando los pobres entran en el recibidor de los ricos, los ricos se dan cuenta de que los pobres existen” (António Guterres, Alto Comisionado de la ONU para los Refugiados)	
Mensaje visual 9/2	Niños y/o bebés: 7 Cadaver de un refugiado Hombre llorando	Policía: 2
29.09. <u>Ex-refugiados frente a refugiados, sentimientos encontrados en los Balcanes</u>		
Refugiado: 2 (In)migrante: 2		
Mensaje verbal 2/1	“Pasamos por lo mismo, debemos ayudar” repetido por muchos habitantes de Vukovar Por una parte, solidaridad, pero por otra, recelo	Una carga insoportable para Croacia y para Europa
Mensaje visual 2/0	Niños y/o bebés Discapacitados	

## Bibliografía

- Alger, D. *The media and politics*, Englewood Cliffs, Prentice Hall New York 1989
- Álvarez, C.J., Hernández-Jaramillo, J. *Emotional words processing in typical and aphasic people* Brain Research Vol. 1148, 2007
- Bauer Z., Chudziński E., *Dziennikarstwo i świat mediów*, Kraków Universitas, 2012
- Cherry, C. *On Human Communication*, MIT, 1968
- Crigler, A., Just, M. Neuman, R. 1994, *Interpreting Visual versus audio messages in television news*. Journal of Communication vol. 44, 1994
- Gaubert, L. et al. *Facing others in pain: the effects of empathy*. Pain, 2005
- Graber, D. *Processing the News – how people tame the formation tide* NY, Longman, 1998
- Granados Martinez, A. *Las representaciones de las migraciones en los medios de comunicacion*. Madrid: Trotta, 2013
- Grzegorzczkova, R. *Wprowadzenie do semantyki językoznawczej* PWN Warszawa, 2001
- Hiroshi Nittono, Michiko Fukushima, et al. *The Power of Kawaii: Viewing Cute Images Promotes a Careful Behavior and Narrows Attentional Focus*, 2012
- Jarret C., *Great Myths of the Brain* Wiley Blackwell, Chichester 2015
- Kanske, P. & Kotz, S.A., *Concreteness in emotional words: ERP evidence from a hemifield study*. Brain Research, 2007
- Keil, A., et al., *Large scale neural correlates of affective picture viewing* Psychophysiology 39, 2002
- Bill Kovach, B. & Tom Rosenstiel T., *The Elements of Journalism*, Penguin Random House, 2007
- Nerlich, B. & Jaspal, R. *Images of Extreme Weather: Symbolising Human Responses to Climate Change*, Science as Culture, Taylor & Francis 2014
- Parsons, C.E., et al. *The motivational salience of infant faces is similar for men and women*. PLoS ONE 6, 2011
- Sojka, J.Z. & Gieze, J.L. *The influence of personality traits on the processing of visual and verbal information*, Marketing Letters, 2001
- Sojka, J.Z. & Gieze J.L. *Communicating through pictures and words: Understanding the role of affect and cognition in processing visual and verbal information*, Psychology & Marketing 23, 2006
- Tokarski R. *Słownictwo jako interpretacja świata*. W: Bartmiński J. - red.: Współczesny język polski. Lublin, 2001